

N° 1352.

ROYAUME-UNI ET ESTONIE

Accord concernant le jaugeage des navires de commerce, avec échange de notes. Signés à Londres, le 24 juin 1926.

**UNITED KINGDOM
AND ESTONIA**

Agreement regarding Tonnage Measurement of Merchant Ships together with Exchange of Notes. Signed at London, June 24, 1926.

No. 1352. — AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND ESTONIA REGARDING TONNAGE MEASUREMENT OF MERCHANT SHIPS. SIGNED AT LONDON, JUNE 24, 1926.

*Texte officiel anglais communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique.
L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 3 novembre 1926.*

HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT and THE ESTONIAN GOVERNMENT have agreed as follows :

In view of the fact that the existing laws and regulations of Great Britain in regard to measurement of tonnage of merchant ships are in substantial agreement with those of Estonia, British ships furnished with certificates of registry and other national papers duly issued by the competent British authorities shall be deemed by the Estonian authorities to be of the tonnage denoted in the said documents, and shall be exempted from being re-measured in any port or place within the Estonian territory or in localities under the control of Estonia, on condition that similar terms shall be accorded to Estonian ships equipped with certificates of registry or other national papers duly issued by the competent Estonian authorities on or after the 28th November, 1917, and that such ships shall be exempted from being re-measured in any place within His Britannic Majesty's Dominions or under His Britannic Majesty's protection or control.

Either of the Contracting Parties may, on giving to the other twelve months' notice to that effect, terminate this Agreement either as a whole or separately in respect of any of the following parts of His Britannic Majesty's Dominions, viz. the Dominion of Canada, the Commonwealth of Australia, the Dominion of New Zealand, the Union of South Africa, the Irish Free State, Newfoundland and His Majesty's Indian Empire.

In the event of the Agreement being terminated in respect of any such part of His Britannic Majesty's Dominions, the Agreement shall cease to apply to British ships registered therein.

In witness whereof the undersigned have signed the present Agreement and have fixed thereto their seals.

Done in duplicate at London, the twenty-fourth day of June nineteen hundred and twenty-six.

(L. S.) Austen CHAMBERLAIN.

(L. S.) Oskar KALLAS.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.N^o 1352. — ACCORD ENTRE LE ROYAUME-UNI ET L'ESTONIE, CONCERNANT LE JAUGEAGE DES NAVIRES DE COMMERCE. SIGNÉ A LONDRES, LE 24 JUIN 1926.

English official text communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Agreement took place November 3, 1926.

LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE et LE GOUVERNEMENT ESTONIEN sont convenus de ce qui suit :

Etant donné que les lois et règlements actuels de la Grande-Bretagne, relatifs au jaugeage des navires de commerce sont, en substance, conformes à ceux de l'Estonie, les navires britanniques munis de certificats de jaugeage et autres documents nationaux dûment délivrés, par les autorités britanniques compétentes, seront considérés par les autorités estoniennes comme ayant le tonnage mentionné dans lesdits documents et seront dispensés de l'obligation d'un nouveau jaugeage dans tout port ou point situé en territoire estonien, ou dans les localités placées sous l'autorité de l'Estonie, à la condition qu'un traitement analogue sera accordé aux navires estoniens munis de certificats de jaugeage ou autres documents nationaux dûment délivrés à partir du 28 novembre 1917 (inclus) par les autorités estoniennes compétentes, et que ces navires seront dispensés de l'obligation d'un nouveau jaugeage en tout lieu situé dans les Dominions de Sa Majesté britannique, ou placé sous la protection ou sous l'autorité de Sa Majesté britannique.

Chacune des deux Parties contractantes pourra moyennant un préavis de douze mois notifié à l'autre Partie à cette fin, dénoncer le présent accord, soit dans son intégralité, soit en ce qui concerne l'un des territoires des Dominions de Sa Majesté britannique énumérés ci-après : le Dominion du Canada, le Commonwealth d'Australie, le Dominion de Nouvelle-Zélande, l'Union Sud-Africaine, l'Etat libre d'Irlande, Terre-Neuve, et l'Empire indien de Sa Majesté.

Au cas où l'accord serait dénoncé en ce qui concerne l'un de ces territoires des Dominions de Sa Majesté britannique, il cessera de s'appliquer aux navires britanniques enregistrés dans ledit territoire.

En foi de quoi les soussignés ont signé le présent accord et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double à Londres le vingt-quatre juin mil neuf cent vingt-six.

(L. S.) Austen CHAMBERLAIN.

(L. S.) Oskar KALLAS.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

EXCHANGE OF NOTES.

N° 1.

SIR AUSTEN CHAMBERLAIN TO THE ESTONIAN MINISTER.

FOREIGN OFFICE.

June 24, 1926.

SIR,

With reference to the Agreement which is being signed this day on behalf of the British and Estonian Governments in regard to the measurement of tonnage of merchant ships, I desire to place on record the fact that this Agreement is made with the consent of His Majesty's self-governing Dominions and India.

2. I have the honour to add that it would be understood that the stipulations of the Agreement shall not be applicable to Iraq unless notice shall have been given of the desire of the Iraq Government that they shall be so applicable.

I have, etc.

Austen CHAMBERLIAN.

N° 2.

THE ESTONIAN MINISTER TO SIR AUSTEN CHAMBERLAIN.

ESTONIAN LEGATION,

LONDON, June 24, 1926.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of to-day's date informing me of your desire to place on record the fact that the Agreement which is being signed this day on behalf of the Estonian and British Governments in regard to the measurement of tonnage of merchant ships is made with the consent of His Majesty's self-governing Dominions and India.

2. It would be understood that the stipulations of the Agreement shall not be applicable to Iraq unless notice shall have been given of the desire of the Iraq Government that they shall be so applicable.

I have, etc.

O. KALLAS,
Estonian Minister.